

Mipasifana'ay no misaPangcahay

原教界

【中部阿美語】

〔詞彙解析〕

mipasifana'ay 教育界

/ mi-pasi-fana'-ay /

詞根=fana' 囹知識；聰明。

pasi-fana' (前綴pasi-) 囹指導；教導；傳授。

pasi-fana'-ay (後綴-ay) 囹指導者；老師；教育家。

mi-pasifana'ay (前綴mi-) 囹教育者或教育界之意。

意義比pasi-fana'-ay廣。

囹表進行狀態，正在教導；正在傳授；正在教學。

例1：O pasifana'ay a maemin caira.

囹 教導者 囹 全部 他們

他們都是老師。

例2：Itira mipasifana'ay ko tayal naira.

在 教育界 囹 工作 他們的

他們在教育界工作。

例3：Mipasifana'ay kako to wawa to radiw imatini.

正在教導 我 囹 孩子 囹 歌 現在

我現在正在教孩子唱歌。

misaPangcahay 原住民族

/ misa-Pangcah-ay /

詞根=Pangcah 囹原住民 (< fansya 番社) [比較] 'Amis。

misa-Pangcah (前綴misa-) 囹成為原住民；說阿美語。

misaPangcah-ay (後綴-ay) 囹原住民族

例：O finacadan no misaPangcahay ko Fata'an.

囹 部落 囹 原住民族 囹 馬太鞍

馬太鞍是原住民族的部落。

no

/ no /

囹 語助詞；語法上為功能詞，表屬格前置，有「屬...的」之意。

1.用於人稱代詞之前；2.用於複數名詞或泛稱名詞之前。

例1：O loma' no mako kinian, o loma' no miso kirawan.

囹 家 囹 我 這 囹 家 囹 你 那

這是我的家，那是你的家。

例2：O losid no fafahian ato no fa'inayan.

囹 傳統服飾 囹 女人(複) 和 囹 男人(複)

女人及男人的傳統服飾。



國立教育研究院籌備處



行政院原住民族委員會



政大 原住民族 研究 中心

GPN 2009402771



原住民族研究